

		Universitas Negeri Surabaya Fakultas Bahasa dan Seni Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Jepang						Kode Dokumen																																																																				
RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER																																																																												
MATA KULIAH (MK)		KODE	Rumpun MK		BOBOT (sks)			SEMESTER	Tgl Penyusunan																																																																			
Honyaku to tsuyaku		8820502107	Mata Kuliah Pilihan Program Studi		T=2	P=0	ECTS=3.18	5	4 Agustus 2025																																																																			
OTORISASI		Pengembang RPS		Koordinator RMK			Koordinator Program Studi																																																																					
		Prof. Dr. Djodjok Soepardjo, M.Litt		Dr. Urip Zaenal Fanani, M.Pd.			RUSMIYATI																																																																					
Model Pembelajaran	Case Study																																																																											
Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI yang dibebankan pada MK																																																																											
	CPL-5	Mampu melakukan perencanaan, pelaksanaan, dan evaluasi dalam pembelajaran bahasa Jepang, ilmu bahasa, ilmu pendidikan, dan ilmu penelitian yang berorientasi pada standar proses dengan menggunakan sumber belajar dan media pembelajaran bahasa Jepang berbasis IPTEKS.																																																																										
	CPL-11	Menguasai konsep dasar kebahasaan, pembelajaran bahasa, keterampilan berbahasa, penelitian bahasa dan pendidikan bahasa Jepang.																																																																										
	Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)																																																																											
	CPMK - 1	mampu menyampaikan teks secara tertulis dan lisan																																																																										
	CPMK - 2	Mahasiswa mampu merencanakan, melaksanakan, dan mengevaluasi kegiatan penerjemahan (honyaku) dan interpreting (tsuyaku) bahasa Jepang secara profesional dengan memanfaatkan sumber belajar dan media berbasis IPTEKS, sesuai dengan kaidah kebahasaan, etika profesi, dan kebutuhan pengguna.																																																																										
	Matrik CPL - CPMK																																																																											
		<table><tr><td>CPMK</td><td>CPL-5</td><td>CPL-11</td></tr><tr><td>CPMK-1</td><td></td><td>✓</td></tr><tr><td>CPMK-2</td><td>✓</td><td></td></tr></table>								CPMK	CPL-5	CPL-11	CPMK-1		✓	CPMK-2	✓																																																											
CPMK	CPL-5	CPL-11																																																																										
CPMK-1		✓																																																																										
CPMK-2	✓																																																																											
	Matrik CPMK pada Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)																																																																											
		<table><tr><td rowspan="2">CPMK</td><td colspan="16">Minggu Ke</td></tr><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td></tr><tr><td>CPMK-1</td><td>✓</td><td></td><td>✓</td><td>✓</td><td></td><td></td><td>✓</td><td>✓</td><td></td><td></td><td>✓</td><td>✓</td><td></td><td></td><td>✓</td><td>✓</td></tr><tr><td>CPMK-2</td><td></td><td>✓</td><td></td><td></td><td>✓</td><td>✓</td><td></td><td></td><td>✓</td><td>✓</td><td></td><td></td><td>✓</td><td>✓</td><td></td><td></td></tr></table>								CPMK	Minggu Ke																1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	CPMK-1	✓		✓	✓			✓	✓			✓	✓			✓	✓	CPMK-2		✓			✓	✓			✓	✓			✓	✓		
	CPMK	Minggu Ke																																																																										
1		2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16																																																												
CPMK-1	✓		✓	✓			✓	✓			✓	✓			✓	✓																																																												
CPMK-2		✓			✓	✓			✓	✓			✓	✓																																																														
Deskripsi Singkat MK	Pembahasan dasar-dasar teori dan teknik penerjemahan lisan dan tulisan serta penerapannya dalam pelatihan penerjemahan teks-teks bahasa Jepang ke dalam bahasa Indonesia dan sebaliknya. Penugasan kelompok pada mahasiswa untuk terjun ke lapangan dalam mempraktekkan teknik-teknik penerjemahan lisan (interpretate) dan tulisan (translit) dalam kegiatan nyata.																																																																											
Pustaka	Utama :																																																																											
	1. Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd 2. Kadokura, Mazami. 1997. Kaiwa no Nihongo Doriru dan Tasuku. Tokyo: Japan Time 3. Sakri, Adjatlhwal. 1995. Menerjemahkan. Bandung: ITB 4. Sasaki, Mizue. 1997. Kaiwa no Nihongo. Tokyo: Japan Time																																																																											

		Pendukung :					
Dosen Pengampu		Prof. Dr. Djodjok Soepardjo, M.Litt. Didik Nurhadi, M.Pd., M.A., Ph.D.					
Mg Ke-	Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK)	Penilaian		Bantuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [Estimasi Waktu]		Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)
		Indikator	Kriteria & Bentuk	Luring (offline)	Daring (online)		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
1	Ruang lingkup, peran penerjemah, perbedaan honyaku & tsuyaku	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	5%
2	Konsep ekuivalensi, makna, konteks budaya	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	5%
3	Literal vs bebas, transposisi, modulasi	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	5%
4	Kalimat sederhana dan teks pendek	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	10%
5	Penyesuaian struktur & register	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	5%
6	Pengumuman, surat, teks informasi	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	5%

7	Jenis interpretasi (consecutive, liaison)	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. <i>Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai</i> . Japan: Tesco International Company Ltd	10%
8	Ujian teori & praktik honyaku	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. <i>Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai</i> . Japan: Tesco International Company Ltd	5%
9	Note-taking, listening skill	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. <i>Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai</i> . Japan: Tesco International Company Ltd	10%
10	Dialog formal & semi-formal	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. <i>Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai</i> . Japan: Tesco International Company Ltd	5%
11	Kegiatan akademik & sosial	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. <i>Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai</i> . Japan: Tesco International Company Ltd	5%
12	Kode etik, peran budaya	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. <i>Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai</i> . Japan: Tesco International Company Ltd	5%
13	Perencanaan tugas honyaku/tsuyaku	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. <i>Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai</i> . Japan: Tesco International Company Ltd	5%

14	作成中	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	5%
15	Laporan hasil dan kendala	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	5%
16	作成中	作成中	Kriteria: sesuai teks Bentuk Penilaian : Aktifitas Partisipasif	PBL 2 X 50		Materi: tema Pustaka: Ito, Satoko. 1985. Nihongo no Shimbun Kyo no Mondai. Japan: Tesco International Company Ltd	10%

Rekap Persentase Evaluasi : Case Study

No	Evaluasi	Persentase
1.	Aktifitas Partisipasif	100%
		100%

Catatan

1. **Capaian Pembelajaran Lulusan Prodi (CPL - Prodi)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan prodi yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
2. **CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-Prodi) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.
3. **CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
4. **Sub-CPMK Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
5. **Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
6. **Kreteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kreteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kreteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
7. **Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
8. **Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.
9. **Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
10. **Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
11. **Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
12. TM=Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri.

Koordinator Program Studi
S1 Pendidikan Bahasa
Jepang



RUSMIYATI
NIDN 0027108007

UPM Program Studi S1
Pendidikan Bahasa Jepang



NIDN 0027108007

File PDF ini digenerate pada tanggal 23 Januari 2026 Jam 20:59 menggunakan aplikasi RPS-OBE SiDia Unesa

